



Briselē, 2025. gada 4. septembrī
(OR. en)

12461/25
ADD 4

Starpiestāžu lieta:
2025/0810 (NLE)

COLAC 138
POLCOM 222
SERVICES 54
FDI 49

PRIEKŠLIKUMS

Sūtītājs: Eiropas Komisijas ģenerālsēkretāre, parakstījusi direktore *Martine DEPREZ*

Saņemšanas datums: 2025. gada 3. septembris

Saņēmējs: Eiropas Savienības Padomes ģenerālsēkretāre *Thérèse BLANCHET*

Temats: PIELIKUMS
dokumentam
Priekšlikums PADOMES LĒMUMAM
par to, lai Eiropas Savienības vārdā noslēgtu Stratēģiskas politiskās,
ekonomiskās un sadarbības partnerības nolīgumu starp Eiropas
Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas
Savienotajām Valstīm, no otras puses

Pielikumā ir pievienots dokuments COM(2025) 810 annex.

Pielikumā: COM(2025) 810 annex

Briselē, 3.9.2025.
COM(2025) 810 final

ANNEX 1 – PART 4/4

PIELIKUMS

dokumentam

Priekšlikums PADOMES LĒMUMAM

par to, lai Eiropas Savienības vārdā noslēgtu Stratēģiskas politiskās, ekonomiskās un sadarbības partnerības nolīgumu starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses

IV DAĻA¹

ORGANIZATORISKIE UN NOBEIGUMA NOTEIKUMI

1. NODAĻA

INSTITUCIONĀLĀ STRUKTŪRA

1.1. PANTS

Samits

1. Augstākā līmeņa politiskais un atsevišķu politikas jomu dialogs starp Pusēm norisinās samita līmenī. Samitus rīko reizi divos gados vai pēc savstarpējas vienošanās.
2. Samits sniedz vispārēju ievirzi Pušu stratēģiskajām partnerattiecībām un šā nolīguma īstenošanai un nodrošina forumu, kurā apspriest visus divpusējos, reģionālos, divpusējos, divpusēji reģionālos vai starptautiskos jautājumus, kas interesē abas Puses.

¹ Ja noteikumā ir atsauce uz citu pantu, neprecizējot to šā nolīguma daļu, kurā atrodams minētais pants, uzskatāms, ka minētais pants ir nolīguma IV daļā.

1.2. PANTS

Apvienotā padome

1. Ar šo izveido Apvienoto padomi. Apvienotā padome:
 - a) pārrauga šā nolīguma mērķu izpildi;
 - b) uzrauga šā nolīguma darbību un īstenošanu;
 - c) izskata visus jautājumus, kas rodas saistībā ar šo nolīgumu, un
 - d) risina jebkurus citus divpusējus vai starptautiskus jautājumus, kas interesē abas Puses.
2. Apvienotās padomes sanāksmes notiek regulāri – reizi divos gados vai pēc savstarpējas vienošanās.
3. Apvienoto padomi veido Pušu pārstāvji ministru līmenī, ņemot vērā Pušu attiecīgo iekšējo kārtību un konkrētos katrā sanāsmē risināmos jautājumus. Apvienotā padome saskaņā ar abpusēju vienošanos tiekas visos nepieciešamajos sastāvos.

4. Apvienotā padome pieņem savu reglamentu un Apvienotās komitejas reglamentu.
5. Apvienotajai padomei ir līdzpriekšsēdētāji – Eiropas Savienības pārstāvis un Meksikas pārstāvis –, kuri vada darbu saskaņā ar tās reglamentā paredzētajiem noteikumiem.
6. Apvienotā padome ir pilnvarota pēc vajadzības pieņemt lēmumus un sniegt ieteikumus, kā paredzēts šajā nolīgumā. Šā nolīguma I, II un IV daļas darbības jomā Apvienotā padome ir arī pilnvarota pieņemt lēmumus un sniegt ieteikumus pēc Pušu savstarpējas vienošanās. Šie lēmumi ir saistoši Pusēm, kas veic vajadzīgos pasākumus, lai tos izpildītu.
7. Apvienotā padome ir pilnvarota grozīt šo nolīgumu, ja tas paredzēts saskaņā ar 2.4. panta (Grozījumi) 2. punktu.
8. Apvienotā padome pieņem lēmumus un ieteikumus, Pusēm vienojoties un ievērojot tās reglamentu, kad ir pabeigtas to attiecīgās iekšējās procedūras, kas vajadzīgas pieņemšanai. Lēmumi ir saistoši Pusēm, kas veic vajadzīgos pasākumus, lai tos izpildītu.
9. Apvienotā padome var deleģēt Apvienotajai komitejai jebkuru no tās funkcijām, tostarp pilnvaras pieņemt saistošus lēmumus.

1.3. PANTS

Apvienotā komiteja

1. Ar šo izveido Apvienoto komiteju. Apvienotā komiteja palīdz Apvienotajai padomei veikt savas funkcijas.
2. Apvienotā komiteja ir atbildīga par šā nolīguma vispārējo īstenošanu, tostarp par nozaru dialogu definēšanu un uzraudzību.
3. Apvienotā komiteja sagatavo Apvienotās padomes sanāksmes.
4. Apvienotajā komitejā darbojas Pušu pārstāvji, kas ir augstas amatpersonas vai ko Puses iecēlušas, ņemot vērā konkrētos katrā sanāksmē risināmos jautājumus.
5. Lai risinātu visus jautājumus, kas saistīti ar šā nolīguma III daļu, Apvienotā komiteja tiekas īpašā sastāvā. Kad Apvienotā komiteja izskata kādu no minētajiem jautājumiem, tās sastāvā ir Pušu pārstāvji, kas atbild par tirdzniecības un ieguldījumu jautājumiem, kā paredzēts šā nolīguma III daļas 1.8. pantā (Apvienotās komitejas īpašās funkcijas).

6. Apvienotajai komitejai ir līdzpriekšsēdētāji – Eiropas Savienības pārstāvis un Meksikas pārstāvis.

7. Apvienotās komitejas sanāksmes notiek pēc savstarpējas vienošanās pārmaiņus Briselē un Mehiko tādā dienā un saskaņā ar tādu darba kārtību, par ko Puses iepriekš vienojušās. Pēc kādas Puses pieprasījuma var sasaukt īpašas sanāksmes, par to savstarpēji vienojoties. Sanāksmes var arī organizēt, izmantojot visus Pusēm pieejamos tehniskos līdzekļus.

8. Apvienotajai komitejai ir tiesības pieņemt lēmumus un ieteikumus šajā nolīgumā paredzētos gadījumos un jomās, kurās Apvienotā padome tai ir deleģējusi savas pilnvaras. Lēmumus un ieteikumus pieņem, Pusēm vienojoties un ievērojot Apvienotās komitejas reglamentu, kad ir pabeigtas to attiecīgās iekšējās procedūras, kas vajadzīgas pieņemšanai. Lēmumi ir saistoši Pusēm, kas veic vajadzīgos pasākumus, lai tos izpildītu.

1.4. PANTS

Apakškomitejas un citas struktūras

1. Vajadzības gadījumā un uz *ad hoc* pamata Apvienotā komiteja var izveidot apakškomitejas vai citas struktūras, kas palīdz pildīt tās funkcijas un risina konkrētus uzdevumus vai jautājumus. Tā var mainīt uzdevumus, kas uzticēti jebkurai apakškomitejai vai citām šim nolūkam izveidotām struktūrām, vai likvidēt tās.

2. Apvienotā komiteja pieņem reglamentu, kurā nosaka apakškomiteju un citu struktūru sastāvu, pienākumus un darbību.
3. Ja vien šajā nolīgumā nav paredzēts citādi vai ja vien Puses nevienojas citādi, apakškomiteju un citu struktūru sanāksmes notiek pēc vajadzības vai pēc jebkuras Puses vai Apvienotās komitejas pieprasījuma. Sanāksmes notiek klātienē vai, izmantojot visus Pusēm pieejamos tehniskos līdzekļus. Klātienē sanāksmes notiek pārmaiņus Briselē un Mehiko.
4. Apakškomitejām un citām struktūrām ir līdzpriekšsēdētāji – Eiropas Savienības pārstāvis un Meksikas pārstāvis.
5. Apakškomitejas un citas struktūras par savu darbību ziņo Apvienotajai komitejai.
6. Apakškomiteju un citu struktūru izveide neliedz nevienai Pusei iesniegt jebkādu jautājumu tieši Apvienotajai komitejai.
7. Ar šo tiek izveidota Attīstības un starptautiskās sadarbības apakškomiteja, lai koordinētu un uzraudzītu sadarbības pasākumu īstenošanu nolīguma II daļā minētajās jomās. Tā palīdz Apvienotajai komitejai veikt savas funkcijas attiecībā uz šiem jautājumiem.

8. Ar šo tiek izveidota Pretkorupcijas apakškomiteja tirdzniecības un ieguldījumu jomā Protokola par korupcijas novēršanu un apkarošanu 23. panta vajadzībām.

9. Papildus šā panta noteikumiem apakškomiteju un citu struktūru, kas izveidotas ar šā Nolīguma III daļas 1.10. pantu (Šā nolīguma III daļas apakškomitejas un citas struktūras), darbību reglamentē šā nolīguma III daļa, un apakškomitejas ziņo Apvienotajai komitejai tās sastāvā tirdzniecības jautājumu risināšanai.

1.5. PANTS

Apvienotā parlamentārā komiteja

1. Ar šo izveido Apvienoto parlamentāro komiteju. Apvienotā parlamentārā komiteja ir forums, kurā notiek sanāksmes un viedokļu apmaiņa un tiek veicinātas ciešākas attiecības.
2. Apvienotajā parlamentārajā komitejā ir Eiropas Parlamenta un Meksikas Kongresa deputāti.
3. Apvienotajai parlamentārajai komitejai ir līdzpriekšsēdētāji – Eiropas Parlamenta pārstāvis un Meksikas Kongresa pārstāvis.

4. Apvienotās parlamentārās komitejas sanāksmes notiek pārmaiņus Briselē un Mehiko pašas noteiktos intervālos.
5. Apvienotā parlamentārā komiteja var pieņemt savu reglamentu.
6. Apvienoto parlamentāro komiteju informē par Apvienotās padomes vai, ja tai deleģētas pilnvaras, Apvienotās komitejas lēmumiem un ieteikumiem. Apvienotā parlamentārā komiteja var pieprasīt attiecīgu informāciju par jautājumiem, kas ir būtiski saistībā ar šo nolīgumu.
7. Apvienotā parlamentārā komiteja var sniegt ieteikumus Apvienotajai padomei.

1.6. PANTS

Attiecības ar pilsonisko sabiedrību

Puses apspriežas ar pilsonisko sabiedrību par šim nolīgumam būtiskiem jautājumiem, jo īpaši sadarbojoties ar vietējām konsultantu grupām un Pilsoniskās sabiedrības forumu, kas minēti 1.7. pantā (Vietējās konsultantu grupas) un 1.8. pantā (Pilsoniskās sabiedrības forums).

1.7. PANTS

Vietējās konsultantu grupas

1. Katra Puse viena gada laikā pēc šā nolīguma stāšanās spēkā iecel vienu vai vairākas vietējās konsultantu grupas.
2. Vietējā konsultantu grupa konsultē attiecīgo Pusi par jautājumiem, uz kuriem attiecas šis nolīgums. Ja ir iecelta vairāk nekā viena vietējā konsultantu grupa, katru nolīguma daļu skata ne vairāk kā viena vietējā konsultantu grupa.
3. Ja ir iecelta vairāk nekā viena vietējā konsultantu grupa, katrai vietējai konsultantu grupai var būt dažādi locekļi, bet tajā ir līdzsvaroti pārstāvētas neatkarīgas pilsoniskās sabiedrības organizācijas, tostarp nevalstiskās organizācijas, uzņēmējdarbības organizācijas un arodbiedrības, kas darbojas ekonomikas, ilgtspējīgas attīstības, sociālajā, cilvēktiesību, vides un citās jomās.
4. Vietējās konsultantu grupas sanāksmes var notikt dažādos sastāvos, lai apspriestu jautājumus, kas attiecas uz dažādām šā nolīguma daļām.
5. Katra Puse vismaz reizi gadā tiekas ar savu(-ām) vietējo(-ām) konsultantu grupu(-ām). Katra Puse izskata viedokļus vai ieteikumus, ko vietējā(-ās) konsultantu grupa(-as) iesniegusi(-šas) par jautājumiem, kas attiecas uz šo nolīgumu.

6. Lai veicinātu sabiedrības informētību par vietējo(-ām) konsultantu grupu(-ām), katra Puse publicē grupas darbā iesaistīto organizāciju sarakstu, kā arī katras vietējās konsultantu grupas kontaktpunktu.
7. Puses mudina savas attiecīgās vietējās konsultantu grupas savstarpēji sadarboties.

1.8. PANTS

Pilsoniskās sabiedrības forums

1. Puses veicina pilsoniskās sabiedrības foruma organizēšanu, kurā piedalās Pušu dalībnieki, lai risinātu publisku dialogu par jautājumiem, kas attiecas uz šo nolīgumu.
2. Pilsoniskās sabiedrības forums tiek saistībā ar Apvienotās komitejas sanāksmi, tostarp tad, ja Apvienotās komitejas sanāksme notiek sastāvā tirdzniecības jautājumu risināšanai. Puses var arī veicināt dalību Pilsoniskās sabiedrības forumā, izmantojot tehnoloģiskus līdzekļus.

3. Pilsoniskās sabiedrības forumā var piedalīties neatkarīgas pilsoniskās sabiedrības organizācijas, kas iedibinātas Pušu teritorijā, tostarp 1.7. pantā (Vietējās konsultantu grupas) minēto vietējo konsultantu grupu locekļi. Puses veicina neatkarīgu pilsoniskās sabiedrības organizāciju līdzsvarotu pārstāvību, tostarp nevalstisko organizāciju, uzņēmējdarbības un darba devēju organizāciju un arodbiedrību, kas darbojas ekonomikas, ilgtspējīgas attīstības, sociālajā, cilvēktiesību, vides un citās jomās, līdzsvarotu pārstāvību.

4. Pušu pārstāvji, kas piedalās Apvienotās komitejas darbā, vajadzības gadījumā var piedalīties Pilsoniskās sabiedrības foruma sanāksmes sesijā, lai sniegtu informāciju par jautājumiem, kas attiecas uz šā nolīguma darbību, un lai iesaistītos dialogā ar Pilsoniskās sabiedrības forumu.

Šo sesiju vada Apvienotās komitejas līdzpriekšsēdētāji vai vajadzības gadījumā viņu pārstāvji. Katra Puse publicē oficiālos paziņojumus, ko tā sniegusi Pilsoniskās sabiedrības forumā.

2. NODAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

2.1. PANTS

Pušu definīcija

Šajā nolīgumā:

- “Puse” ir Eiropas Savienība vai tās dalībvalstis vai Eiropas Savienība un tās dalībvalstis saskaņā ar to attiecīgajām kompetences jomām (“ES Puse”) vai Meksika;
- “Puses” ir, no vienas puses, ES Puse un, no otras puses, Meksika.

2.2. PANTS

Teritoriālā piemērošana

1. Ja vien nav noteikts citādi, šo nolīgumu attiecībā uz Eiropas Savienību piemēro teritorijām, kurām piemēro LES un LESD, saskaņā ar minētajos Līgumos paredzētajiem nosacījumiem. Noteikumi par tarifu režīmu precēm, izcelsmi un izcelsmes procedūrām tiek piemēroti arī Savienības muitas teritorijai, kuru neietver pirmais teikums. Termins “teritorija” III daļas 4. nodaļā (Muita un tirdzniecības atvieglošana), 2.7. pantā (Pēc remonta vai pārveidošanas atpakaļievestas preces), 2.13. pantā (Preču pagaidu ieviešana) un 25.66. pantā (Ar intelektuālā īpašuma tiesībām saistīti izpildes pasākumi uz robežām) attiecībā uz ES Pusi ietver Eiropas Savienības muitas teritoriju. Eiropas Savienības muitas teritorija ir teritorija, kas minēta 4. pantā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 952/2013 (2013. gada 9. oktobris), ar ko izveido Savienības Muitas kodeksu².

² Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 952/2013 (2013. gada 9. oktobris), ar ko izveido Savienības Muitas kodeksu (OV L 269, 10.10.2013., 1. lpp.).

2. Ja vien nav noteikts citādi, šo nolīgumu piemēro attiecībā uz Meksiku, tās sauszemes teritoriju, gaisa telpu, iekšējiem ūdeņiem, teritoriālajiem ūdeņiem un jebkuriem ārpus Meksikas teritoriālajiem ūdeņiem esošiem apgabaliem, kuros Meksika var īstenot suverēnās tiesības un jurisdikciju, kā noteikts tās iekšzemes tiesību aktos, saskaņā ar ANO Jūras tiesību konvenciju, kas parakstīta Montegobejā 1982. gada 10. decembrī.

2.3. PANTS

Pienākumu izpilde

1. Katra Puse ir atbildīga par šā nolīguma noteikumu ievērošanu. Tālab Puses veic visus vispārīgos vai konkrētos pasākumus, kas vajadzīgi, lai izpildītu savus pienākumus saskaņā ar šo nolīgumu.
2. Ja viena Puse uzskata, ka otra Puse nav izpildījusi kādu no nolīguma III daļā noteiktajiem pienākumiem, tad piemēro īpašos mehānismus, kas paredzēti minētajā nolīguma daļā.
3. Ja viena Puse uzskata, ka otra Puse nav izpildījusi kādu no pienākumiem, kas I daļas 2. pantā un II daļas 1.4. pantā ir aprakstīti kā būtiski šā nolīguma elementi, tā var veikt piemērotus pasākumus. Šajā punktā jēdziens “piemēroti pasākumi” var ietvert šā nolīguma darbības daļēju vai pilnīgu apturēšanu.

4. Ja viena Puse uzskata, ka otra Puse nav izpildījusi kādu no šajā nolīgumā noteiktajiem pienākumiem, izņemot tos, uz kuriem attiecas šā panta 2. un 3. punkts, tā paziņo par to otrai Pusei un sniedz visu attiecīgo informāciju. Puses apspriežas Apvienotajā padomē ar nolūku panākt abpusēji pieņemamu risinājumu. Ja Apvienotā padome nespēj panākt abpusēji pieņemamu risinājumu, paziņotāja Puse var veikt piemērotus pasākumus. Šajā punktā jēdziens “piemēroti pasākumi” var ietvert tikai šā nolīguma I, II un IV daļas darbības apturēšanu.

5. Šā panta 3. un 4. punktā minētos piemērotos pasākumus veic, pilnībā ievērojot starptautiskās tiesības, un tie ir samērīgi ar nolīguma pienākumu nepildīšanu. Priekšroka dodama tādiem pasākumiem, kas vismazāk traucē šā nolīguma darbību. Puses ir vienprātis, ka šā nolīguma darbības daļēja vai pilnīga apturēšana būtu galējais līdzeklis.

2.4. PANTS

Grozījumi

1. Šo nolīgumu Puses var grozīt, rakstiski vienojoties. Grozījumi stājas spēkā dienā, par kuru Puses vienojas, un pēc attiecīgo juridisko prasību un procedūru izpildes.

2. Neatkarīgi no 1. punkta šo nolīgumu var grozīt tajā noteiktajos gadījumos ar Apvienotās padomes vai, ja tā ir deleģējusi pilnvaras, Apvienotās komitejas lēmumu, ar ko groza šā nolīguma noteikumus vai pielikumus.

2.5. PANTS

Stāšanās spēkā un provizoriska piemērošana

1. Šo nolīgumu Puses paraksta un apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām iekšējām procedūrām.
2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Puses ir paziņojušas viena otrai, ka minētajā nolūkā ir pabeigtas to iekšējās procedūras.
3. Neatkarīgi no 2. punkta un kamēr nolīgums nav stājies spēkā, Eiropas Savienība un Meksika var šo nolīgumu attiecīgā gadījumā piemērot provizoriski – pilnībā vai daļēji, ievērojot savas attiecīgās iekšējās procedūras.

4. Provizoriskā piemērošana sākas otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad:
- a) Eiropas Savienība ir paziņojusi Meksikai par savu iekšējo procedūru pabeigšanu, norādot, kuras nolīguma daļas tiks piemērotas provizoriski, un
 - b) Meksika ir paziņojusi Eiropas Savienībai par savu iekšējo procedūru pabeigšanu.
5. Provizoriskās piemērošanas laikā turpina piemērot 1997. gada 8. decembrī Briselē parakstītā Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīguma starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses, noteikumus, ciktāl tos neietver šā nolīguma provizoriskā piemērošana.
6. Eiropas Savienība vai Meksika var rakstiski paziņot otrai Pusei par savu nodomu izbeigt šā nolīguma provizorisko piemērošanu. Izbeigšana stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc minētā paziņojuma.

7. Ja šo nolīgumu vai dažus šā nolīguma noteikumus piemēro provizoriski saskaņā ar 4. punktu, Puses jēdzienu “šā nolīguma spēkā stāšanās diena” saprot kā provizoriskās piemērošanas dienu. Apvienotā padome un citas struktūras, kas izveidotas saskaņā ar šo nolīgumu, var pildīt savas funkcijas nolīguma provizoriskās piemērošanas laikā. Visi lēmumi vai ieteikumi, kas pieņemti, pildot minētās funkcijas, vairs nav spēkā, ja nolīguma provizoriskā piemērošana tiek izbeigta saskaņā ar 6. punktu.

8. Paziņojumus, kas veikti saskaņā ar šo pantu, Eiropas Savienības gadījumā sūta Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātam un Meksikas gadījumā – Ārlietu ministrijai, kas ir šā nolīguma depozitāri.

2.6. PANTS

Saistība ar citiem nolīgumiem

1. Ar šo nolīgumu atceļ un aizstāj Ekonomikas partnerattiecību, politikas koordinācijas un sadarbības nolīgumu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Meksikas Savienotajām Valstīm, no otras puses, kas parakstīts Briselē 1997. gada 8. decembrī, tostarp visus turpmākos tā institucionālo struktūru lēmumus, izņemot ES un Meksikas Apvienotās padomes 2004. gada 15. decembra Lēmumu Nr. 5/2004, ar ko saskaņā ar Lēmuma Nr. 2/2000 17. panta 3. punktu pieņem pielikumu minētajam lēmumam par savstarpēju administratīvo palīdzību muitas lietās.

2. Stādoties spēkā šim nolīgumam, ES un Meksikas Pagaidu nolīgumu par tirdzniecību atceļ un aizstāj ar šo nolīgumu.
3. Atsauces uz iepriekš minētajiem nolīgumiem visos pārējos Pušu nolīgumos saprot kā atsauces uz šo nolīgumu.
4. Puses var papildināt šo nolīgumu, noslēdzot konkrētus nolīgumus jebkurā sadarbības jomā, kas ietilpst šā nolīguma piemērošanas jomā. Šādi konkrēti nolīgumi ir vispārējo divpusējo attiecību, ko reglamentē šis nolīgums, sastāvdaļa, un uz tiem attiecas kopējā institucionālā struktūra, kura izveidota saskaņā ar šo nolīgumu.
5. Esošos nolīgumus, kas ietilpst šā nolīguma piemērošanas jomā, uzskata par vispārējo divpusējo attiecību, kuras reglamentē šis nolīgums, sastāvdaļu, un uz tiem attiecas kopējā institucionālā struktūra, kas izveidota saskaņā ar šo nolīgumu.
6. Stādoties spēkā nolīgumam, visus lēmumus, ko pieņēmusi Tirdzniecības padome, kura izveidota ar X parakstīto ES un Meksikas Pagaidu nolīgumu par tirdzniecību, uzskata par pieņemtiem Apvienotajā padomē, kas izveidota ar 1.2. pantu. Visus lēmumus, ko pieņēmusi Tirdzniecības komiteja, kura izveidota ar ES un Meksikas Pagaidu nolīgumu par tirdzniecību, uzskata par pieņemtiem Apvienotajā komitejā, kas izveidota ar 1.3. pantu.

7. Neraugoties uz 2.6. panta 2. punktu:

- a) pagaidu pasākumus, kas pieņemti saskaņā ar ES un Meksikas Pagaidu nolīguma par tirdzniecību 2.24. panta 7. punktu un 20.4. pantu un kas darbojas šā nolīguma spēkā stāšanās dienā, turpina piemērot līdz to paredzētā termiņa beigām;
- b) divpusējus aizsardzības pasākumus, kas pieņemti saskaņā ar ES un Meksikas Pagaidu nolīguma par tirdzniecību 5. nodaļas C iedaļu un kas darbojas šā nolīguma spēkā stāšanās dienā, turpina piemērot līdz to paredzētā termiņa beigām;
- c) strīdu izšķiršanas procedūras, kas jau sāktas saskaņā ar ES un Meksikas Pagaidu nolīguma par tirdzniecību 31.6. pantu, no šā nolīguma spēkā stāšanās dienas uzskata par strīdu saskaņā ar šo nolīgumu, un tās turpina līdz pabeigšanai, un
- d) saskaņā ar ES un Meksikas Pagaidu nolīguma par tirdzniecību 31.6. pantu sāktās strīdu izšķiršanas procedūrās panāktais saistošais iznākums Pusēm paliek saistošs arī pēc šā nolīguma spēkā stāšanās dienas.

8. Puses nevar sākt strīdu izšķiršanas procedūru saskaņā ar šo nolīgumu par jautājumiem, par kuriem saskaņā ar ES un Meksikas Pagaidu nolīguma par tirdzniecību 31. nodaļu ir sagatavots galīgais šķīrējtiesas ziņojums.

9. Pārejas periodus, kas jau ir pilnībā vai daļēji pagājuši saskaņā ar ES un Meksikas Pagaidu nolīgumu par tirdzniecību, ņem vērā, aprēķinot pārejas periodus, kas paredzēti līdzvērtīgos šā nolīguma noteikumos. Šādus šajā nolīgumā paredzētus pārejas periodus aprēķina, sākot no šā nolīguma spēkā stāšanās dienas.

2.7. PANTS

Pielikumi, protokoli un kopīgas deklarācijas

1. Šā nolīguma pielikumi, tostarp to papildinājumi, protokoli un piezīmes, un kopīgās deklarācijas ir neatņemama tā sastāvdaļa.
2. Katrs šā nolīguma pielikums, ieskaitot tā papildinājumus, kurš apzīmēts ar kodu, kas sākas ar arābu ciparu, ir šā nolīguma III daļas tās nodaļas neatņemama sastāvdaļa, kurai ir tāds pats arābu cipars un kurā ir atsauce uz konkrēto pielikumu.
3. Šā nolīguma I līdz VII pielikums, tostarp to papildinājumi, kurš apzīmēts ar romiešu ciparu, ir šā nolīguma III daļas 10. līdz 19. nodaļas neatņemama sastāvdaļa. Ja vien nav noteikts citādi, 10. līdz 19. nodaļā sniegtās definīcijas attiecas arī uz minētajiem pielikumiem.

2.8. PANTS

Drošības izņēmums

Neko šajā nolīgumā neinterpretē:

- a) kā prasību Pusei sniegt jebkādu informāciju vai atļaut piekļuvi tai, ja Puse uzskata, ka šādas informācijas izpaušana ir pretrunā būtiskām Puses drošības interesēm, vai
- b) kā šķērsli, kas attur Pusi no rīcības, kuru tā uzskata par nepieciešamu savu būtisko drošības interešu aizsardzībai:
 - i) saistībā ar ieroču, munīcijas un militārā inventāra ražošanu vai nelikumīgu tirdzniecību, kā arī militāru formējumu apgādei paredzētu citu preču un materiālu tieši vai netieši veiktu nelikumīgu tirdzniecību un darījumiem ar tiem;
 - ii) saistībā ar pakalpojumu un tehnoloģiju piegādi un saimniecisko darbību, kas tieši vai netieši veikta, lai apgādātu militāru formējumu;
 - iii) saistībā ar skaldmateriāliem un kodoltermiskajā sintēzē izmantojamiem materiāliem vai materiāliem, no kuriem tos iegūst;
 - iv) kara laikā vai citādā ārkārtas situācijā starptautiskajās attiecībās;

- c) kā šķērsli, kas attur Pusi no rīcības, lai pildītu savas starptautiskās saistības saskaņā ar ANO Statūtiem nolūkā uzturēt starptautisku mieru un drošību.

2.9. PANTS

Jaunu dalībvalstu pievienošanās Eiropas Savienībai

1. Eiropas Savienība nekavējoties informē Meksiku par jebkuru trešās valsts lūgumu pievienoties Eiropas Savienībai.
2. Eiropas Savienība paziņo Meksikai par to, ka stājas spēkā līgums par trešās valsts pievienošanos Eiropas Savienībai (turpmāk “pievienošanās līgums”).
3. Sarunu laikā starp Eiropas Savienību un valsti, kas vēlas pievienoties, Eiropas Savienība:
 - a) pēc Meksikas lūguma, ciktāl iespējams, sniedz informāciju par jautājumiem, uz kuriem attiecas šis nolīgums, un
 - b) ņem vērā visas Meksikas paustās bažas attiecībā uz jautājumiem, uz kuriem attiecas šis nolīgums.

4. Jauna Eiropas Savienības dalībvalsts pievienojas šim nolīgumam saskaņā ar Apvienotās padomes pieņemtajiem noteikumiem. Minētā pievienošanās stājas spēkā dienā, kad jaunā dalībvalsts pievienojas Eiropas Savienībai. Apvienotā padome ar lēmumu groza šo nolīgumu un tādējādi nosaka pievienošanās noteikumus.
5. Neatkarīgi no 4. punkta Apvienotā komiteja tās sastāvā tirdzniecības jautājumu risināšanai attiecībā uz šā nolīguma III daļu:
- a) jau laikus pirms pievienošanās dienas izskata šādas pievienošanās ietekmi uz šo nolīgumu un
 - b) pirms trešās valsts pievienošanās Eiropas Savienībai stāšanās spēkā izvērtē šādas pievienošanās ietekmi uz šo nolīgumu un vienojas par jebkādiem grozījumiem, pielāgojumiem vai pārejas pasākumiem, kas vajadzīgi attiecībā uz nolīguma III daļu, lai Puses minēto daļu varētu piemērot, ciktāl iespējams, no dienas, kad jaunā dalībvalsts pievienojas Eiropas Savienībai.
6. Apvienotās padomes un Apvienotās komitejas lēmumus pieņem saskaņā ar 1.2. pantu (Apvienotā padome).

2.10. PANTS

Turpmāka pievienošanās šim nolīgumam

Šim nolīgumam var pievienoties jebkura valsts, kas ir gatava izpildīt šajā nolīgumā noteiktās saistības, ievērojot tādus noteikumus un nosacījumus, par kuriem valsts var vienoties ar Pusēm, un pēc tam, kad šāda pievienošanās ir apstiprināta saskaņā ar katras Puses un valsts, kas pievienojas, spēkā esošajām juridiskajām procedūrām.

2.11. PANTS

Privātās tiesības

Nekas šajā nolīgumā nav interpretējams tā, ka tas personām piešķirtu vēl citas tiesības vai uzliktu vēl citus pienākumus, izņemot tos, kas Pušu starpā radušies saskaņā ar starptautiskajām publiskajām tiesībām, vai ka tas, neskarot Meksikas iekšzemes tiesību aktus, atļautu uz šo nolīgumu tieši atsaukties Pušu iekšzemes tiesību sistēmās.

2.12. PANTS

Autentiskie teksti

Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

2.13. PANTS

Termiņš un izbeigšana

1. Šis nolīgums paliek spēkā nenoteiktu laiku.
2. Eiropas Savienība vai Meksika var otrai Pusei rakstiski paziņot par savu nodomu izbeigt šo nolīgumu. Izbeigšana stājas spēkā sešus mēnešus pēc paziņojuma saņemšanas dienas.

PROTOKOLS
PAR KORUPCIJAS NOVĒRŠANU UN APKAROŠANU

A IEDAĻA

Vispārīgi noteikumi

1. PANTS

Mērķi

1. Puses apstiprina savu apņemšanos novērst un apkarot korupciju starptautiskajā tirdzniecībā un ieguldījumos un atgādina, ka korupcija tirdzniecībā un ieguldījumos apdraud labu pārvaldību un ekonomikas attīstību un kropļo starptautiskās konkurences apstākļus.
2. Puses atzīst, ka korupcija var ietekmēt starptautisko tirdzniecību un ieguldījumus, jo tās rezultātā var izsīkt tirgus piekļuves iespējas un sarukt saistības, kuru mērķis ir radīt vienlīdzīgus konkurences apstākļus. Korupcija, kas nelabvēlīgi ietekmē tirdzniecību un ieguldījumus, var radīt ar tarifiem nesaistītu šķērsli ieguldītājiem un uzņēmumiem, kas vēlas piedalīties starptautiskajā tirdzniecībā un ieguldījumos.
3. Puses atzīst, ka ir svarīgi cīnīties pret valsts amatpersonu un privātā sektora korupciju, kas nelabvēlīgi ietekmē starptautisko tirdzniecību un ieguldījumus.

4. Puses atzīst, ka korupcija ir transnacionāla problēma, kas saistīta ar citiem transnacionāliem un ekonomiskiem noziegumiem, tostarp nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju, un ka tā būtu jārisina, izmantojot daudzdisciplīnu pieeju un ciešu sadarbību starptautiskā līmenī.
5. Puses atzīst, ka ir jāstiprina godprātība un jāuzlabo pārredzamība gan publiskajā, gan privātajā sektorā un ka katram sektoram šajā ziņā ir pienākumi, kas savstarpēji papildina cits citu.
6. Puses atzīst, cik nozīmīgas ir reģionālas un daudzpusējas iniciatīvas, tostarp Apvienoto Nāciju Organizācijā, PTO, Ekonomiskās sadarbības un attīstības organizācijā (turpmāk “ESAO”), Finanšu darījumu darba grupā (turpmāk “*FATF*”), Eiropas Padomē un Amerikas valstu organizācijā korupcijas novēršanas un apkarošanas iniciatīvas, kas attiecas uz jautājumiem, kuri nelabvēlīgi ietekmē starptautisko tirdzniecību un ieguldījumus, un aņemas sadarboties, lai veicinātu un atbalstītu attiecīgās iniciatīvas.
7. Puses atkārtoti apliecina savu kopīgo aņņemšanos saskaņā ar Ilgtspējīgas attīstības programmas 2030. gadam 16. mērķi – ievērojami samazināt visu veidu korupciju un kukuļdošanu.
8. Puses atzīst svarīgo darbu, ko veikusi G20 Korupcijas apkarošanas darba grupa, un atkārtoti apliecina savu atbalstu attiecīgajiem augsta līmeņa principiem, par kuriem panākta vienošanās G20.
9. Šo noteikumu mērķis ir noteikt divpusēju saistību sistēmu, lai novērstu un apkarotu korupciju, kas nelabvēlīgi ietekmē starptautisko tirdzniecību un ieguldījumus Pušu attiecībās.

2. PANTS

Piemērošanas joma

Šo protokolu piemēro korupcijas novēršanai un apkarošanai attiecībā uz jebkuru jautājumu, ko ietver šā nolīguma III daļa.

3. PANTS

Saistība ar citiem nolīgumiem

Nekas šajā protokolā neietekmē Pušu tiesības un pienākumus, kas izriet no Apvienoto Nāciju Organizācijas Pretkorupcijas konvencijas, kuru Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerālā asambleja 2003. gada 31. oktobrī pieņēmusi Apvienoto Nāciju Organizācijas galvenajā mītnē Ņujorkā (turpmāk “*UNCAC*”), Konvencijas par ārvalstu amatpersonu kukuļošanas apkarošanu starptautiskajos biznesa darījumos, kas parakstīta Parīzē 1997. gada 21. novembrī, Amerikas Pretkorupcijas konvencijas, kura parakstīta Karakasā 1996. gada 29. martā, attiecīgajiem juridiskajiem instrumentiem, ko pieņēmusi Eiropas Padome, un jebkuriem citiem attiecīgiem starptautiskiem juridiskiem instrumentiem, kurus pieņēmusi katra Puse.

B IEDAĻA

Korupcijas apkarošanas pasākumi

4. PANTS

Valsts amatpersonu kukuļdošana un kukuļņemšana

Puses atzīst, ka ir svarīgi cīnīties pret valsts amatpersonu kukuļdošanu un kukuļņemšanu, kas nelabvēlīgi ietekmē starptautisko tirdzniecību un ieguldījumus. Šajā nolūkā tās jo īpaši atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 15. un 16. pantu pieņemt vai saglabāt tādus leģislatīvus un citus pasākumus, kas var būt vajadzīgi, lai par noziedzīgiem nodarījumiem atzītu valsts amatpersonu kukuļdošanu un kukuļņemšanu un ārvalstu amatpersonu un starptautisko sabiedrisko organizāciju amatpersonu kukuļdošanu, ja tās izdarītas tīši, un apsvērtu tādu likumdošanas un citu pasākumu pieņemšanu, kuri var būt nepieciešami, lai atzītu ārvalstu amatpersonu un starptautisko organizāciju amatpersonu kukuļņemšanu par noziedzīgu nodarījumu, ja tā ir izdarīta ar nodomu.

5. PANTS

Kukuļdošana un kukuļņemšana privātajā sektorā

1. Puses atzīst, ka ir svarīgi privātajā sektorā cīnīties pret kukuļdošanu un kukuļņemšanu, kas nelabvēlīgi ietekmē starptautisko tirdzniecību un ieguldījumus. Šajā nolūkā tās atgādina, ka ir jāievēro saistības, ko tās uzņēmušās saskaņā ar *UNCAC*, un jo īpaši atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 21. pantu apsvērt tādu likumdošanas normu un cita veida līdzekļu pieņemšanu, kādi var būt nepieciešami, lai par noziedzīgiem nodarījumiem atzītu kukuļdošanu un kukuļņemšanu privātajā sektorā, kad runa ir par tīšām ekonomiska, finansiāla vai komerciāla rakstura darbībām.
2. Puses atzīst, ka veicināšanas maksājumi valsts amatpersonām ir kukuļošanas veids un ka tie kavē centienus apkarot korupciju un stimulē kukuļošanu ārvalstīs. Šajā nolūkā Puses atkārtoti apstiprina savu apņemšanos saskaņā ar *UNCAC* 12. panta 4. punktu aizliegt atbrīvot no tādu izdevumu aplikšanas ar nodokli, kas veido kukuli, un attiecīgā gadījumā arī no citu izdevumu aplikšanas, kuri ir radušies koruptīvas rīcības sekmēšanai.

6. PANTS

Korupcija un nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizācija

Puses, atzīstot saikni starp korupciju un nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju, atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 23. pantu.

7. PANTS

Juridisko personu atbildība

Puses atzīst, ka nepieciešams noteikt juridisko personu atbildību un nodrošināt efektīvas, samērīgas un preventīvas kriminālas vai citas sankcijas, lai veicinātu globālo cīņu pret korupciju starptautiskajā tirdzniecībā un ieguldījimos. Šajā nolūkā Puses atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 26. pantu un atgādina par savu atbalstu G20 augsta līmeņa principiem attiecībā uz juridisko personu atbildību korupcijas gadījumā.

C IEDAĻA

Pasākumi korupcijas novēršanai privātajā sektorā

8. PANTS

Atbildīga uzņēmējdarbība

1. Puses atzīst, cik liela nozīme korupcijas novēršanā ir preventīviem pasākumiem un atbildīgai uzņēmējdarbībai, tostarp finansiālu un nefinansiālu ziņojumu sniegšanas pienākumiem un uzņēmumu sociālās atbildības praksei, un atzīst tirdzniecības lomu šā mērķa sasniegšanā.
2. Puses atzīst, ka, nosakot ziņojumu sniegšanas pienākumus, ir jāņem vērā mazo un vidējo uzņēmumu (turpmāk "MVU") vajadzības un ierobežojumi.
3. Puses atgādina, ka tās atbalsta ESAO vadlīnijas daudznacionāliem uzņēmumiem saistībā ar korupcijas apkarošanu.

9. PANTS

Finansiālu un nefinansiālu ziņojumu sniegšana

1. Puses, ievērojot savas saistības saskaņā ar *UNCAC* un savu tiesību aktu pamatprincipus, atzīst, ka ir svarīgi privātajā sektorā uzlabot grāmatvedības un revīzijas standartus kā līdzekli korupcijas novēršanai, un jo īpaši atzīst, ka šo mērķi cita starpā varētu sasniegt ar šādiem pasākumiem:
 - a) nodrošinot, ka privātie uzņēmumi, ņemot vērā to struktūru un lielumu, un it sevišķi MVU īpašās vajadzības, īsteno korupcijas novēršanu un atklāšanu veicinošus pasākumus, kas var ietvert korporatīvās pārvaldības kodeksa ievērošanu, iekšējās revīzijas funkcijas vai pietiekamas iekšējās kontroles nodrošināšanu, un
 - b) nodrošinot, ka uz šo privāto uzņēmumu pārskatiem, tai skaitā prasītajiem finanšu pārskatiem, attiecina piemērotas revīzijas un sertifikācijas procedūras.
2. Puses mudina biržas sarakstā iekļautos uzņēmumus, bankas un apdrošināšanas sabiedrības ziņot par pasākumiem, ko tās veikušas, lai novērstu un apkarotu korupciju. Puses veic vajadzīgos pasākumus attiecībā uz šādu ziņojumu publiskošanu.
3. Puses saskaņā ar saviem normatīvajiem aktiem veic visus pasākumus, kas var būt nepieciešami finanšu pārskatu publiskošanai un grāmatvedības un revīzijas standartu uzturēšanai.

4. Katra Puse cenšas apsvērt iespēju pieņemt vai saglabāt pasākumus, kas paredz, ka ārējiem revidentiem jāziņo kompetentajām iestādēm par jebkādam aizdomām par darbībām, kas varētu būt 4., 5. un 6. pantā minētie pārkāpumi. Kad nepieciešama minētā ziņošana, Puses nodrošina, ka ārējie revidenti, kas pamatoti un godprātīgi sniedz minētos ziņojumus, ir aizsargāti pret tiesvedību par jebkādu līgumisku vai juridiski paredzētu informācijas izpaušanas ierobežojumu pārkāpumiem.

10. PANTS

Pārredzamība privātajā sektorā

1. Puses atzīst, ka pārredzamība var palīdzēt novērst korupciju starptautiskās tirdzniecības un ieguldījumu jomā, un šajā nolūkā atgādina par savām saistībām saskaņā ar *UNCAC* 12. panta 2. punktu. Mērķi – nodrošināt lielāku pārredzamību privātajā sektorā, kas iesaistīts šā nolīguma III daļā paredzētajās ar tirdzniecību un ieguldījumiem saistītajās komercdarbībās –, varētu nodrošināt jo īpaši šādi pasākumi:

- a) veicināt tādu standartu un procedūru izstrādi, kuru nolūks ir nodrošināt attiecīgo privāto struktūru godprātību un starp kuriem minami rīcības kodeksi pareizai, godprātīgai un pienācīgai uzņēmējdarbībai un visām attiecīgajām profesijām, interešu konfliktu novēršanai un labas komercprakses izmantošanai uzņēmumu starpā un uzņēmumu līgumattiecībās ar valsti;

- b) novērst to, ka tiek ļaunprātīgi izmantotas privātās struktūras regulējošas procedūras, tostarp procedūras, kas attiecas uz subsīdijām un licencēm, kuras valsts iestādes piešķir komercdarbībai, un
- c) veicināt interešu konfliktu novēršanas pasākumus, vajadzības gadījumā un uz saprātīgu laikposmu nosakot ierobežojumus bijušo valsts amatpersonu profesionālajai darbībai vai valsts ierēdņu nodarbināšanai privātajā sektorā pēc viņu atkāpšanās no amata vai aiziešanas pensijā, ja šāda darbība vai nodarbināšana ir tieši saistīta ar funkcijām, ko amatpersonas ir pildījušas vai uzraudzījušas savā amata pilnvaru laikā.

11. PANTS

Pasākumi nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas novēršanai

1. Atzīstot to, cik svarīgi ir novērst nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizāciju un tās potenciālo ietekmi uz starptautisko tirdzniecību un ieguldījumiem, Puses apstiprina savu apņemšanos pieņemt vai saglabāt visaptverošu iekšzemes regulatīvo un uzraudzības režīmu attiecībā uz finanšu iestādēm un noteiktiem nefinanšu sektora uzņēmumiem un profesijām (turpmāk "NNSUP"), ievērojot pašreizējās saistības saskaņā ar *UNCAC* un *FATF* ieteikumus. Puses sekmē *FATF* 24. ieteikuma par juridisko personu pārredzamību un faktiskajiem īpašniekiem un 25. ieteikuma par juridisko veidojumu pārredzamību un faktiskajiem īpašniekiem, kā arī G20 augsta līmeņa principu par faktisko īpašumtiesību pārredzamību īstenošanu.

2. Puses saskaņā ar 1. punktā minētajām *UNCAC* saistībām, *FATF* ieteikumiem un *G20* augsta līmeņa principiem pieņem vai saglabā pasākumus, kuri:

- a) nodrošina, ka Pušu iekšzemes tiesību aktos ir definēts jēdziens “faktiskais īpašnieks”, kas aptver fizisku personu, kurai faktiski pieder klients vai kura to kontrolē, vai fizisku personu, kuras vārdā tiek veikts darījums, ieskaitot arī tās fiziskās personas, kuras īsteno galīgo faktisko kontroli pār juridisku personu vai veidojumu;
- b) nodrošina, ka to teritorijā reģistrētām juridiskām personām ir pienākums iegūt un glabāt pietiekamu, precīzu un aktuālu informāciju par saviem faktiskajiem īpašniekiem;
- c) nodrošina, ka tiešo trastu vai citu juridisku veidojumu, kuru struktūra vai funkcija ir līdzīga tiešo trastu struktūrai vai funkcijai, pilnvarotās personas uztur pietiekamu, precīzu un aktuālu informāciju par to faktiskajiem īpašniekiem, tostarp dibinātājiem, pārraudzītājiem, pilnvarotajām personām un labuma guvējiem vai labuma guvēju kategoriju, un jebkuru citu fizisku personu, kas īsteno galīgo faktisko kontroli pār trastu;
- d) pieprasa finanšu iestādēm un NNSUP, ko saprot atbilstoši *FATF* ieteikumu definīcijai, identificēt klientu un pārbaudīt minētā klienta identitāti, kā arī identificēt faktisko īpašnieku un veikt saprātīgus pasākumus, lai pārbaudītu faktiskā īpašnieka identitāti, tā ka finanšu iestāde vai NNSUP būtu pārliecināta, ka zina faktisko īpašnieku;

- e) ievieš mehānismus, kas nodrošina, ka attiecīgajām Pušu tiesību aktos noteiktajām kompetentajām iestādēm ir savlaicīga piekļuve informācijai par faktiskajiem īpašniekiem;
 - f) nodrošina, ka to kompetentās iestādes laikus un efektīvi piedalās ar starptautiskajiem partneriem noritošā informācijas apmaiņā par faktiskajiem īpašniekiem;
 - g) pieprasa finanšu iestādēm un NNSUP rīkoties ar padziļinātu rūpību, jo īpaši attiecībā uz politiski nozīmīgām personām, par kādām uzskata personas, kas ieņem vai ir ieņēmušas svarīgus publiskus amatus jebkuras Puses teritorijā vai starptautiskā mērogā, kā arī to ģimenes locekļiem un tuviem sabiedrotajiem, un
 - h) nodrošināt, ka iepriekš minēto pienākumu izpilde tiek efektīvi uzraudzīta, tostarp, nosakot un piemērojot iedarbīgas, samērīgas un atturošas sankcijas par neizpildi.
3. Puses atzīst, ka ir lietderīgi izveidot reģistrus, lai savlaicīgi sniegtu precīzu un aktuālu informāciju par juridisko personu un juridisko veidojumu faktiskajiem īpašniekiem, tādējādi atvieglojot korupcijas un nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas novēršanu un apkarošanu.

D IEDAĻA

Pasākumi korupcijas novēršanai publiskajā sektorā

12. PANTS

Valsts amatpersonu rīcība

1. Puses atkārtoti apstiprina savu atbalstu G20 augsta līmeņa principiem par valsts amatpersonu aktīvu atklāšanu, kas pieņemti G20 valstu vadītāju samitā Loskabosā 2012. gada 18. un 19. jūnijā, kā arī Āzijas un Klusā okeāna valstu ekonomiskās sadarbības forumā pieņemtajiem rīcības principiem Meksikai attiecībā uz valsts amatpersonām, kuri pieņemti 14. ekonomikas līderu sanāksmē 2006. gadā Hanojā, un – attiecībā uz Eiropas Savienību – Eiropas Padomes 2000. gada 11. maijā pieņemtajam lēmumam par valsts amatpersonu rīcības kodeksiem.
2. Puses atkārtoti apstiprina savas saistības, kas noteiktas *UNCAC* 8. pantā, tostarp attiecībā uz valsts amatpersonu rīcības kodeksu vai standartu piemērošanu, kas paredzētu valsts amatpersonu ziņošanu attiecīgajiem dienestiem par korupcijas gadījumiem un pieprasītu valsts amatpersonām attiecīgajos dienestos deklarēt iespējamus interešu konfliktus, un attiecībā uz disciplināru vai citu līdzekļu piemērošanu pret valsts amatpersonām, kuras pārkāpj šādus kodeksus vai standartus.

13. PANTS

Pārredzamība valsts pārvaldē

1. Puses uzsver, cik liela nozīme valsts pārvaldē ir pārredzamībai, lai novērstu korupciju saistībā ar starptautisko tirdzniecību un ieguldījumiem, un veicina pārredzamību saskaņā ar šā nolīguma III daļas īpašajiem un horizontālajiem noteikumiem, tostarp jo īpaši noteikumiem par tirdzniecības atvieglošanu, publisko iepirkumu, iekšzemes regulējumu un pārredzamību.
2. Puses atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 13. panta 2. punktu, kas liek pieņemt atbilstošus līdzekļus, kuri nodrošinātu, ka to pretkorupcijas organizācijas sabiedrībai ir zināmas, un nepieciešamības gadījumā veicināt piekļuvi šādām organizācijām, lai iesniegtu ziņojumus par jebkuriem attiecīgiem gadījumiem.

14. PANTS

Pilsoniskās sabiedrības iesaiste

Puses atzīst to, cik svarīga starptautiskajā tirdzniecībā un ieguldījumos ir pilsoniskās sabiedrības līdzdalība korupcijas novēršanā un apkarošanā, kā arī to, ka jāpalielina sabiedrības informētība par korupcijas pastāvēšanu, cēloņiem un smagumu un tās radīto apdraudējumu. Šajā nolūkā Puses atkārtoti apstiprina savas saistības saskaņā ar *UNCAC* 13. panta 1. punktu, jo īpaši attiecībā uz atbilstīgu pasākumu veikšanu, kas veicinātu personu un grupu, kuras nepārstāv valsts sektoru, piemēram, pilsoniskās sabiedrības, nevalstisko organizāciju un sabiedrisko organizāciju, aktīvu līdzdalību.

15. PANTS

Ziņojošo personu aizsardzība

Puses atkārtoti apstiprina savu apņemšanos saskaņā ar *UNCAC* 8. panta 4. punktu apsvērt iespēju ieviest pasākumus un nodrošināt sistēmu, kas atvieglotu valsts amatpersonu ziņošanu attiecīgajiem dienestiem par korupcijas gadījumiem, par kuriem minētās personas ir uzzinājušas savu funkciju izpildes laikā. Puses arī atkārtoti apstiprina savu apņemšanos saskaņā ar *UNCAC* 33. pantu apsvērt piemērotu pasākumu ieviešanu, lai nodrošinātu aizsardzību pret jebkādu neattaisnotu rīcību pret ziņojošām personām.

E SADAĻA

Strīdu izšķiršana

16. PANTS

Piemērošanas joma

1. Ja Pusēm rodas domstarpības par jebkuru šā protokola noteikumu, Puses izmanto vienīgi 17. līdz 21. pantā minētās procedūras.
2. Šā panta 1. punkts neskar Pušu tiesības un pienākumus, kas paredzēti šajā protokolā minēto starptautisko instrumentu attiecīgajās strīdu izšķiršanas procedūrās.
3. Katra Puse patur tiesības īstenot savus attiecīgos pretkorupcijas tiesību aktus ar tiesībaizsardzības, prokuratūras un tiesu iestāžu starpniecību saskaņā ar savu tiesību pamatprincipiem.

17. PANTS

Apspriešanās

1. Puse var pieprasīt apspriešanos ar otru Pusi, lai savstarpēji vienotos par risinājumu. Apspriešanās notiek Pretkorupcijas apakškomitejā tirdzniecības un ieguldījumu jomā.
2. Puse, kas pieprasa apspriešanos, iesniedz otrai Pusei rakstisku pieprasījumu, kurā izklāstīti pieprasījuma iemesli, tostarp attiecīgā jautājuma apraksts un tas, kādā veidā otras Puses pasākums nelabvēlīgi ietekmē tirdzniecību vai ieguldījumus starp Pusēm. Puses sāk apspriešanos uzreiz pēc apspriešanās pieprasījuma iesniegšanas un jebkurā gadījumā ne vēlāk kā 30 dienas pēc pieprasījuma saņemšanas dienas. Puses dara visu iespējamo, lai apspriešanās rezultātā panāktu savstarpēji saskaņotu jautājuma risinājumu.
3. Katra Puse vajadzības gadījumā var konsultēties ar vietējām konsultantu grupām, kas minētas šā nolīguma IV daļas 1.7. pantā (Vietējās konsultantu grupas).
4. Katra Puse cenšas nodrošināt, lai apspriedēs piedalītos darbinieki no kompetentajām valdības iestādēm, kuru atbildības jomā ietilpst izskatāmais jautājums.
5. Visus savstarpēji saskaņotos risinājumus publisko, ievērojot konfidencialas informācijas aizsardzību.

18. PANTS

Ekspertu palīdzība

1. Puse var rakstiski pieprasīt otrai Pusei ekspertu grupas palīdzību, ja apspriešanās ir pabeigta un 90 dienu laikā pēc apspriešanās pieprasījuma nav panākts savstarpēji saskaņots risinājums. Puse ekspertu grupas palīdzības pieprasījumā apraksta izskatāmo jautājumu un to, kādā veidā otras Puses pasākums nelabvēlīgi ietekmē tirdzniecību vai ieguldījumus starp Pusēm.
2. Ja vien Puses nevienojas citādi, ekspertu grupā ir trīs eksperti. Puses apspriežas, lai 10 dienu laikā pēc 1. punktā minētā rakstiskā pieprasījuma saņemšanas dienas vienotos par ekspertu grupas dalībniekiem. Šajā nolūkā katra Puse ieceļ ekspertu, kas var būt minētās Puses valstspiederīgais, un ierosina otrai Pusei ne vairāk kā trīs kandidātus priekšsēdētāja amatam. Puses cenšas vienoties par priekšsēdētāju no priekšsēdētāja amatam izvirzīto kandidātu vidus. Puse var iebilst pret otras Puses izvirzīto ekspertu, ja tā uzskata, ka šī persona neatbilst 20. pantā noteiktajām prasībām. Piemērojot šo punktu, Puses tiek mudinātas izvēlēties ekspertus no 19. pantā minētā saraksta.
3. Ja Puses 2. punktā noteiktajā laikposmā nespēj vienoties par ekspertu grupu, piemēro 19. pantā noteikto procedūru.

4. Ekspertu grupa veic procedūras saskaņā ar noteikumiem, par kuriem Puses ir vienojušās. Apvienotā komiteja var lemt par reglamentu, kas piemērojams šajā iedaļā noteiktajām procedūrām.

19. PANTS

EKSPERTU SARAĶSTS

Pretkorupcijas apakškomiteja tirdzniecības un ieguldījumu jomā savā pirmajā sanāksmē pēc šā nolīguma stāšanās spēkā izveido sarakstu ar ne mazāk par deviņām personām, kuras vēlas un spēj darboties kā eksperti. Sarakstu veido šādi trīs apakšsaraksti: pa vienam apakšsarakstam katrai Pusei un viens to personu apakšsaraksts, kas nav nevienas Puses valstspiederīgie un var būt grupas priekšsēdētāji. Katra Puse savam apakšsarakstam izraugās vismaz trīs personas. Puses arī izraugās vismaz trīs personas, ko iekļauj priekšsēdētāju kandidātu sarakstā. Pretkorupcijas apakškomiteja tirdzniecības un ieguldījumu jomā nodrošina, ka saraksts tiek atjaunināts un ka ekspertu skaits ir ne mazāks par deviņām personām.

20. PANTS

Ekspertu kvalifikācija

Ekspertiem ir lietpratība tiesību jomā vai praksē jautājumos, uz kuriem attiecas šis protokols, vai tādu strīdu izšķiršanā, kas rodas saistībā ar starptautiskiem nolīgumiem. Tie ir neatkarīgi, darbojas privātpersonas statusā un attiecībā uz jautājumiem, kas saistīti ar domstarpībām, nepilda nevienas organizācijas vai valdības norādījumus, nav saistīti ar Pušu valdībām un atbilst šā nolīguma 31.- B pielikuma (Šķīrējtiesnešu un mediatoru rīcības kodekss) noteikumiem.

21. PANTS

Ekspertu atzinums

1. Ekspertu grupa atkarībā no vajadzības kopā vai atsevišķi apspriežas ar Pusēm, lai palīdzētu tām vienoties par risinājumu.
2. Jautājumos, kas saistīti ar šajā protokolā minētajiem starptautiskajiem nolīgumiem, *FATF* ieteikumiem vai G20 augsta līmeņa principiem, eksperti attiecīgā gadījumā un, paziņojot Pusēm, var lūgt informāciju vai padomu no attiecīgajām organizācijām vai struktūrām.

3. Ja 90 dienu laikā pēc ekspertu grupas izveidošanas tās apspriešanās gaitā netiek panākts savstarpēji saskaņots risinājums, jebkura Puse var lūgt ekspertu grupu sniegt atzinumu, kurā būtu ierosināts risinājums.

4. Ekspertu grupa sniedz atzinumu 90 dienu laikā pēc 3. punktā minētā pieprasījuma, izklāstot faktu konstatējumus, attiecīgo noteikumu piemērojamību un ierosinātā risinājuma galveno pamatojumu³. Katra Puse, ievērojot konfidencialas informācijas aizsardzības prasības, atzinumu publisko uzreiz pēc tam, kad to iesniegusi ekspertu grupa.

5. Puses apspriež, kādi piemēroti pasākumi jāīsteno attiecīgo jautājumu atrisināšanai, ņemot vērā ekspertu grupas atzinumu, lai panāktu savstarpēji saskaņotu risinājumu. Puse, kas īsteno pasākumus, ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc atzinuma sniegšanas informē otru Pusi par visiem pasākumiem, ko tā ir īstenojusi vai plāno īstenot, vai darbībām, ko tā ir veikusi vai paredz veikt, lai risinātu attiecīgos jautājumus. Puses vajadzības gadījumā konsultējas ar vietējām konsultantu grupām par šādu pasākumu īstenošanu.

³ Ekspertu grupas atzinumi un piedāvātie risinājumi fiziskām vai juridiskām personām nerada ne tiesības, ne pienākumus.

6. Pretkorupcijas apakškomiteja tirdzniecības un ieguldījumu jomā pārrauga turpmākās norises saistībā ar ekspertu grupas atzinumu un tajā ierosināto risinājumu. Vietējās konsultantu grupas šajā sakarā var iesniegt piezīmes Pretkorupcijas apakškomitejai tirdzniecības un ieguldījumu jomā.

22. PANTS

Pārskatīšana

1. Lai efektīvāk īstenotu šo protokolu, Puses Pretkorupcijas apakškomitejas tirdzniecības un ieguldījumu jomā sanāksmēs apspriež, kā darbojas E un F iedaļā izklāstītie strīdu izšķiršanas un institucionālie noteikumi, tostarp to, vai būtu jāpārskata to efektivitāte, cita starpā ņemot vērā šā protokola īstenošanā gūto pieredzi, politikas norises katrā Pusē, starptautisko nolīgumu attīstības tendences un ieinteresēto personu paustos viedokļus.

2. Pretkorupcijas apakškomiteja tirdzniecības un ieguldījumu jomā var ieteikt Apvienotajai komitejai attiecīgo šā protokola noteikumu grozījumus, kas atspoguļo 1. punktā minēto apspriežu rezultātus, un tos pieņem saskaņā ar grozījumu procedūru, kura noteikta šā nolīguma IV daļas 2.4. pantā (Grozījumi).

F IEDAĻA

Institucionālā kārtība

23. PANTS

Pretkorupcijas apakškomiteja tirdzniecības un ieguldījumu jomā

1. Puses izveido Pretkorupcijas apakškomiteju tirdzniecības un ieguldījumu jomā. Tajā darbojas katras Puses pārstāvji, kas ir atbildīgi par jautājumiem, kuri saistīti ar korupcijas novēršanu un apkarošanu, ņemot vērā konkrētos jautājumus, kas izskatāmi attiecīgajā sanāksmē.
2. Pretkorupcijas apakškomitejas tirdzniecības un ieguldījumu jomā pirmā sanāksme notiek gada laikā no šā nolīguma spēkā stāšanās dienas, ja vien Puses nevienojas citādi, un pēc tam saskaņā ar Pušu savstarpēju vienošanos.
3. Pretkorupcijas apakškomitejai tirdzniecības un ieguldījumu jomā ir šādas funkcijas:
 - a) sekmēt un uzraudzīt šā protokola efektīvu īstenošanu un apspriest visas grūtības, kas var rasties tā īstenošanā;

- b) veicināt Pušu sadarbību jautājumos, uz kuriem attiecas šis protokols, kā arī veicināt informācijas apmaiņu par norisēm nevalstiskos, reģionālos un daudzpusējos forumos saistībā ar jautājumiem, uz kuriem attiecas šis protokols;
- c) apzināt vai apspriest iniciatīvas, kuras attiecas uz šajā protokolā ietvertajiem jautājumiem un gūtu labumu no ciešākas divpusējas sadarbības, un
- d) apzināt vai apspriest iespējamās šā protokola uzlabojumus.

4. Katra Puse ieceļ kontaktpunktu, kas atvieglo saziņu un koordināciju starp Pusēm jautājumos, kuri saistīti ar šā protokola īstenošanu, un paziņo otrai Pusei tā kontaktinformāciju. Puses nekavējoties informē viena otru par visām izmaiņām minētajā kontaktinformācijā.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

..., ... gada ...

Beļģijas Karalistes vārdā –

Bulgārijas Republikas vārdā –

Čehijas Republikas vārdā –

Dānijas Karalistes vārdā –

Vācijas Federatīvās Republikas vārdā –

Igaunijas Republikas vārdā –

Īrijas vārdā –

Grieķijas Republikas vārdā –

Spānijas Karalistes vārdā –

Francijas Republikas vārdā –

Horvātijas Republikas vārdā –

Itālijas Republikas vārdā –

Kipras Republikas vārdā –

Latvijas Republikas vārdā –

Lietuvas Republikas vārdā –

Luksemburgas Lielhercogistes vārdā –

Ungārijas vārdā –

Maltas Republikas vārdā –

Nīderlandes Karalistes vārdā –

Austrijas Republikas vārdā –

Polijas Republikas vārdā –

Portugāles Republikas vārdā –

Rumānijas vārdā –

Slovēnijas Republikas vārdā –

Slovākijas Republikas vārdā –

Somijas Republikas vārdā –

Zviedrijas Karalistes vārdā –

Eiropas Savienības vārdā –

Meksikas Savienoto Valstu vārdā –